

UTGIVNING HÖST2021

Rámus.



Översatt kvalitetslitteratur sedan 2002

Just när grönskan exploderar och vaccinet åter gör det möjligt att fara över Öresundsbron precis i tid för att hinna plocka ramslök vid Søren Kierkegaards grav, ja, det är då vi vill att ni här bläddrar vidare här och börjar fundera på vad ni ska läsa till hösten.

Förra hösten blev något omtumlande för oss på Rámus efter det att Mats Malm tillkännagett 2020 års nobelpristagare. Ett fantastiskt besked som kom att innebära en intensiv tid för oss på förlaget, men framförallt att mängder med läsare har hittat och förförts av Louise Glückes diktning på samma sätt som vi har gjort.

Till hösten har vi i vår utgivning av Glück kommit fram till hennes senaste diktsamling, *Trofast och ädel natt*, och dessutom introducerar vi på svenska tre andra av de mest omtalade samtida författarna inom den engelskspråkiga poesin: Ilya Kaminsky, Jo Shapcott och Pulitzerprisade Forrest Gander.

Fyra diktsamlingar, men också fyra enastående romaner där vi åter får möta Eiríkur Örn Norðdahl och Fiston Mwanza Mujilas intensiva och vindlande författarskap. Därtill introducerar vi colombianska Pilar Quintana med *Tiken*, en förtätad roman om barnlöshet, och Dominique Fortier från Quebec med en essäistisk roman om Emily Dickinson.

En utgivning vi känner stolthet och är spända inför. En utgivning av författare från fyra kontinenter samtidigt som gränserna åter börjar öppnas. Och en utgivning där såväl den som föredrar det estetiska som det etiska eller andens utveckling kommer att hitta sina favoriter.

Thomas Alm & Per Bergström

INNEHÅLL – HÖST 2021

lyrik & romaner

EIRÍKUR ÖRN NORÐDAHL – Spängen mitt i Tangagata
Översättning: John Swedenmark

JO SHAPCOTT – Pissblomma
Översättning: Aris Fioretos

ILYA KAMINSKY – De dövas republik
Översättning: Lars Gustaf Andersson

FISTON MWANZA MUJILA – Skurkens dans
Översättning: Elin Svahn

DOMINIQUE FORTIER – Pappershem
Översättning: Emma Majberger

LOUISE GLÜCK – Trofast och ädel natt
Översättning: Stewe Claeson

PILAR QUINTANA – Tiken
Översättning: Annakarin Thorburn

FORREST GANDER – Vara med
Översättning: Stewe Claeson

EIRÍKUR ÖRN NORÐDAHL – SPÅNGEN MITT I TANGAGATA

roman, utkommer augusti



I Ísafjörður är det produktionsstopp på räkfabriken och Halldór har blivit arbetsbefriad. Han ägnar dagarna åt att driva runt i stan och sitta i köket och blicka över gatan mot grannen Gyða i vilken han är hopplöst förälskad. Mellan dem skiljer ett djupt dike när ett vägarbete har grävt upp Tangagata, men så en sen natt får Halldór hjälpa Gyða att kravla sig upp ur diket.

Bron över Tangagata är en lustfylld roman om hur kärleken kan sätta färg på den allra tristaste vardag och göra den magisk. En modern **Dagarnas skum** som **prisats som bästa isländska kärleksroman** och som också är en kärleksförklaring till småstaden Ísafjörður i Europas allra nordvästligaste hörn.

Eiríkur Örn Norðdahl är född 1978 i Ísafjörður där han också är bosatt. Han räknas till en av den unga europeiska litteraturens främsta och mest innovativa berättare. Han har belönats med såväl Isländska litteraturpriset som Transfuge och nominerats till både Nordiska Rådets pris och Prix Médicis Étranger. Hans romaner finns översatta till ett dussintal språk och **Spången mitt i Tangagata** är hans femte bok i svensk översättning.

*Allt som allt är det en stor kärlekshistoria och portätt
av skilda personligheter i en isländsk småstad ... både hjärtevärmande och vacker.*

– Fréttablaðið

ILYA KAMINSKY – DE DÖVAS REPUBLIK

lyrik, utkommer september



När soldater i en ockuperad stad under en protest avrättar en döv pojke blir skotten det sista som invånarna hör. De har alla blivit döva och samordnar nu sitt uppror genom teckenspråk. I Ilya Kaminskys **De dövas republik** skildras de döva stadsbornas liv ständigt omgivna av hänsynslöst våld.

Internationellt hyllade **De dövas republik** nominerades till **National Book Award** och prisades med **National Jewish Book Award** och **LA Times Book Prize**. Det är dikter som konfronterar vår tids grymheter och vår kollektiva tystnad inför dem.

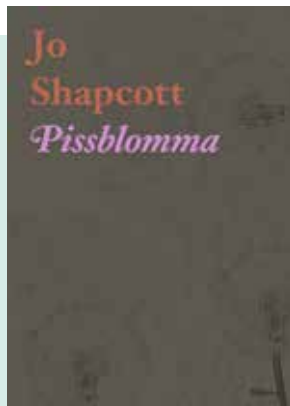
Ilya Kaminsky är född 1977 i Odessa i Sovjetunionen av judiska föräldrar. 1993 fick hans familj asyl i USA efter antiemiska förföljelser i Ukraina. Han debuterades 2004 och fick snart ett stort internationellt erkännande och 2019 utnämndes han av BBC bland ”**12 konstnärer som förändrat världen**”. Han var under flera år också redaktör för **Poetry International**.

Ilya Kaminsky verkar som en mäterlig trädgårdsmästare – han låter gåvorna från senare rysk dikttradition ympas på det amerikanska trädet av poesi och glömska.

– Adam Zagajewski

JO SHAPCOTT – PISSBLOMMA

lyrik, utkommer oktober



Jo Shapcott är en av den brittiska samtidspoesins verkligt stora. Nu introduceras hon på svenska i översättning och urval av **Aris Fioretos** i **Pissblomma**.

Shapcott dras i sina dikter ständigt mot ett tillstånd av upplösning där perspektiven förskjuts och gränserna mellan jaget och omvärlden korsas. Förändringen är konstant, såväl naturens och kroppens som relationernas. Oavsett om diktjaget för ett ögonblick tar rollen som galen ko, bi eller Stålmannen.

Shapcotts språk rör sig ledigt, lätt och underfundigt men framförallt med en exakt precision.

Jo Shapcott är född 1953 i London och har utkommit med ett tiotal böcker sedan debuten 1988. Hennes poesi har tilldelats en rad priser och 2002 tilldelades hon Brittiska Imperieorden, vilken hon dock avböjde med hänsvining till Storbritanniens invasion av Irak.

*Med sin blandning av vetenskap, fantasier och feminism
är detta dikter som i sin prestigelöshet lätt dansar fram över tung ångslan.*

– The Guardian

FISTON MWANZA MUJILA – SKURKENS DANS

roman, utkommer oktober



Med **Tram 83** förtrollade kongolesiske Fiston Mwanza Mujila läsare världen över och nominerades till **Bookerpriset**.

Nu är han äntligen tillbaka med en myllrande och hisnande roman som rör sig i Mobutos Zaire och inbördeskrigets Angola. Däremellan smugglas diamanter och i ett kaotiskt Lubumbashi samlas och blandas lycköskare, koloniserare, en österrikisk författare med resväskan full av ord, gruvarbetare, och hemlig polis med limsniffande gatubarn varav en av bokens berättare, Sanza, är en. Och på de kaotiska nattklubbarna möts de som vill dricka bort vardagen med de som vill visa upp sin framgång i skurkens dans. Den mambo som också fångar Mujilas vilda och musikaliska språk.

Fiston Mwanza Mujila är född 1981 i Lubumbashi, Kongo, och är bosatt i Graz, Österrike. Mujila inledde sin författarkarriär som omtalad dramatiker och poet som gjorde succéartad romandebut med *Tram 83*. I sitt skrivande lyckas Mujila förvalta en kongolesisk tradition skriven i en europeisk kontext som sätter ett postkolonialt finger på den politiska turbulens som följde på Kongos självständighet.

*Det kan låta som *Tram 83* är en svår och tung bok, men den är tvärtom full av språklust, drastisk humor och den sortens iakttagelser som när de en gång gjorts framstår som alldeles självklara.*

– Dagens Nyheter

DOMNIQUE FORTIER –

PAPPERSHEM

roman, utkommer september



I den poetiska romanen **Pappershem** porträtterar Dominique Fortier Emily Dickinsons liv och väver samman det med essäliknande reflektioner kring hur de världar vi skapar i vårt inre i sin tur skapar oss.

Pappershem är Dominique Fortiers sjätte roman och tilldelades 2020 det prestigefyllda **Prix Renaudot**, och har etablerat Fortier som ett av de stora och mest intressanta författarskapen från Kanada och Quebec.

Dominique Fortier är född 1972 och bosatt i Montreal. Hon är en välrenommerad översättare och redaktör som romandebuterade 2008. I sitt författarskap kretsar hon ofta kring språk med en särskild förmåga att insiktsfullt länka samman till synes fjärran föreställningar.

*Dominique Fortier skriver förföriska kärleksbrev
till läsandet, till böckerna och till det kreativa skapandet.*

– TheMontreal Gazette

LOUISE GLÜCK – TROFAST OCH ÄDEL NATT

lyrik, utkommer november



Trofast och ädel natt är Nobelpristagaren Louise Glücks senaste diktsamling och den första som delvis består av korta prosadikter. Det är en tillbakablick över livet av en konstnär på en imaginär engelsk landsbygd, från någon som vet att tiden är bakom honom, barndomens mystik formad och berättad från en fjärran strand långt senare i livet. En samling som i sitt mörker skänker hopp om hur förtrollande all dagligheten kan vara i sin närvaro och vilken magi som ännu återstår.

Trofast och ädel natt är Louise Glücks tolfte diktsamling och prisades med **National Book Award**.

Louise Glück är född 1943 i New York och debuterade 1968 som poet och har utkommit med belönades 2020 med tolv diktsamlingar. 2020 belönades hon med såväl Tranströmerpriset som Nobelpriset i litteratur.

*För hennes omiskännliga poetiska röst,
som med sträng skönhet gör den enskilda människans existens universell.*

– Svenska Akademiens Nobelprismotivering

PILAR QUINTANA –

TIKEN

roman, utkommer november



Pilar Quintana är en av Sydamerikas mest hyllade författare idag. Romanen **Tiken** är hennes stora internationella genombrott och nominerades bland annat för **National Book Award 2020**.

I en by på colombianska Stilla havs-kusten lever 40-åriga Damaris sedan några år i en turbulent relation, märkt av parets ofrivilliga barnlöshet. En dag erbjuds Damaris att adoptera en valp, en händelse som kommer att förändra hennes liv och förståelse för moderskap, lojalitet, förräderi och ensamhet.

Pilar Quintana är född 1972 i Cali, Colombia. Hon debuterade 2003 och utsågs då till en av Sydamerikas främst unga författare. Hon har tilldelats Alfaguarapriset och för **Tiken** vann hon brittiska PEN-priset och nominerades till National Book Award.

En desillusionerad, nonsensbefriad, kraftfull prosa.

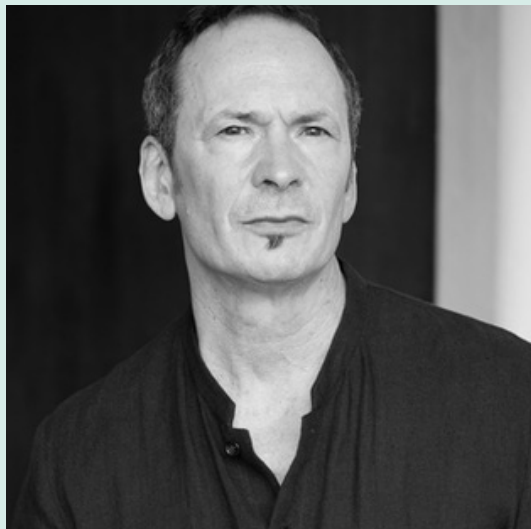
– Juan Gabriel Vásquez

Översättning från spanska: Annakarin Thorburn Sidor: 112 ISBN: 978-91-89105-25-6

FORREST GANDER –

VARA MED

lyrik, utkommer december



I den **Pulitzerprisade** diktsamlingen **Vara med** skriver Forrest Gander, djupt in i sorgen över sin hustru **C.D. Wrights** bortgång, smärtsamt om sina försök att nå fram till sin alzheimersjuka mor vid hennes vårdbädd, stilla dikter som förvandlas till uppenbarelser.

Men **Vara med** rör sig också fram och tillbaka över gränsen mellan USA och Mexiko i Ganders uppväxtrakter, dess historia, kultur, geologi och ödesmättade betydelse idag. Gander fångar behovet av mänsklig närhet genom sorg, förlust och ånger.

Forrest Gander föddes 1956 i Mojaveöknen, växte upp i Virginia och är bosatt i Kalifornien. Han är verksam som poet, romanförfattare, essäist och är som översättare flitig introduktör av världspoesi i USA.

En sammansatt läsoplevelse uppbruten av sin förtätade skönhet.

– Washington Post Book World

Ramus.

ramusforlag.se
info@ramusforlag.se

IG: @ramusforlag
FB: @ramusforlag

S. Förstadsgatan 18
211 43 Malmö

DIST: Förlagssystem
butik.ramusforlag.se